# عبور از مرز

مجموعه داستان‌های کوتاه

از نویسندگان مطرح ومعاصر

گردآورنده و مترجم: رویا بشنام

## فهرست


**جویس کرول اُتس**

عبور از مرز ..... ۷
پرستار شب ..... ۱۳
توپ آبی آسمانی ..... ۳۳
عروسک خیمه شب‌بازی ..... ۳۹
یک نشانه ..... ۵۱
پس از مرگ ..... ۵۷
سفر ..... ۶۱

**توبیاس وولف**

شب مورد بحث ..... ۶۵
سینی خوراکی‌ها ..... ۷۷
یک میلر دیگر ..... ۸۳

**توماس برنهارد**

برج پیزا و ونیز ..... ۸۹
مشاهدات ..... ۹۱
هتل والدهاوس ..... ۹۳
هشدار ..... ۹۵

گل رز انگلیسی ..... ۹۷
شیطان ..... ۱۰۱
هریسن برگرن ..... ۱۱۱
جعبه آرزو ..... ۱۱۹
کتاب ..... ۱۲۹
کلمه ..... ۱۳۳
بعضی از ما ..... ۱۳۹
شانس ..... ۱۴۵
منابع ..... ۱۷۳

## عبور از مرز

**جویس کرول اُتس**

شوهرش ایوان[1]، رنگ پریده، غمگین و عصبانی باعجله به‌طرف توالت‌های مردانه‌ی ایستگاه سنوکو[2] در دترویت[3] دوید و رنی همسرش بدون این‌که کمکی از دستش برآید، در ماشین منتظر نوبت بعدی نشست. گرما امانش را بریده بود. می‌پرسید: «اگه ایوان بالا بیاره چی؟» چند مانع آن طرف‌تر از دیوار، مرز بود. بعد از یک رانندگی طولانی و خسته‌کننده از راه جنوب، با مرز فاصله چندانی نداشتند. سرزمین جدیدشان، یک کشور شمالی بود. درواقع تا مرز سه دقیقه بیش‌تر نمانده بود. آن‌جا هم باید مثل این‌جا گرم باشد. رنی در فلوریدا نقشه را خواند و رؤیای هوای تازه، خنک و باد همیشه وزان ارکتیک[4] را در سر پروراند. تصور این خیالات،

1. Evan 2. Sunoco 3. Detroit 4. Arctic